

Memorial  **MEMORIAL**
des **Großherzogthums Luxemburg.** DU **GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

Mittwoch, 24. Juli 1878.

Nr. 47.

MERCREDI, 24 juillet 1878.

Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer Unterricht.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 11. Juli 1878, ist Hr. *Nikolas Weydert*, pensionirtem vormaligem Professor, der Titel eines Ehren-Professors zuerkannt worden.

Luxemburg den 20. Juli 1878.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. *Röhe*.

Avis. — Enseignement supérieur et moyen.

Par arrêté royal grand-ducal du 11 juillet 1878, le titre de professeur honoraire a été confié à M. *Nicolas Weydert*, ancien professeur pensionné.

Luxembourg, le 20 juillet 1878.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBÉ.

Bekanntmachung. — Wahlen zur Kammer der Abgeordneten.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Art. 29, M. 9 des Gesetzes vom 1. December 1860 über die Wahlen zur Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht des Schreibens des Hrn. Friedensrichters des Kantons Remich vom 22. Juli ct., in welchem angezeigt wird, daß Hr. *Lessel*, Stellvertreter am dortigen Friedensgericht, welcher zum Präsidenten der 1. Section oder Hauptsection des Wahlcollegiums des Kantons Remich bezeichnet war (Mem. 1878, Nr. 36, S. 307), für die auf den 30. Juli anberaumte Stichwahl behufs Ernennung eines dritten Deputirten des genannten Kantons diesen Vorstoß abgelehnt hat, und daß der zweite Stellvertreter zur Uebernahme desselben verhindert ist;

Nach Einsicht des Beschlusses des Hrn. General-Directors der Justiz vom heutigen Tage, wodurch der Friedensrichter des Kantons Luxemburg be-

Avis. — Elections pour la Chambre des députés.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu l'art. 29, 9^e alinéa de la loi du 1^{er} décembre 1860, sur les élections pour la Chambre des députés;

Vu la lettre de M. le juge de paix du canton de Remich, du 22 juillet courant, faisant connaître que M. *Lessel*, suppléant de la justice de paix de ce nom, désigné (Memorial 1878, n^o 36, p. 307) en son remplacement comme président de la 1^{re} section ou section principale du collège électoral, qui doit procéder le 30 juillet à un scrutin de ballottage pour la nomination d'un 3^e député du canton, a décliné ladite présidence, et que le second suppléant se trouve également empêché de présider aux dites opérations;

Vu l'arrêté de M. le Directeur général de la justice en date de ce jour, qui délègue M. le juge de paix du canton de Luxembourg pour remplacer le

ordert wird, den Friedensrichter des Kantons Remich bei den fragl. Wahlen zu ersetzen;

Bringt zur öffentlichen Kenntniß, daß bei den Wahlen vom 30. Juli künftig, Hr. Franck, Friedensrichter in Luxemburg, bei der 1. Section oder Hauptsection des Wahlcollegiums des Kantons Remich den Vorsitz führen wird.

Luxemburg den 23. Juli 1878.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
F. de Blochausen.

juge de paix du canton de Remich aux opérations dont il s'agit;

Fait connaître que le bureau de la section principale du collège électoral du canton de Remich sera présidé, aux opérations électorales du 30 juillet courant, par M. Franck, juge de paix à Luxembourg.

Luxembourg, le 23 juillet 1878.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Mundschreiben. — Hauscollecten.

Gemäß Art. 1 des Gesetzes vom 18. December 1873 sind die Hauscollecten im Großherzogthum untersagt.

Dies Verbot erstreckt sich sowohl auf alle Anfragen um Unterstützungen, als auf Subscriptionen gegen Zustellung von Billeten oder ähnlichen Compensationen.

Nach Art. 2 dieses Gesetzes erlischt dies Verbot für diejenigen Collecten, welche, durch den Gemeinderath, wenn sie nur in einer Gemeinde stattfinden, oder, falls sie in mehr als einer Gemeinde vorgenommen werden sollen, durch die Regierung gestattet werden.

Diesen gesetzlichen Bestimmungen entgegen haben mehrere Bürgermeister die Erlaubniß zur Abhaltung von Collecten in ihren Gemeinden ertheilt, ohne daß hierzu das Gutachten des Gemeinderathes eingeholt worden wäre, wie es Art. 2 vorerwähnten Gesetzes vorschreibt.

Noch neulich haben mehrere Bürgermeister einer fremden Person gestattet in ihren respectiven Gemeinden zu collectiren, und zwar auf Grund einer von ihnen in das Livret der Person, welche die Gaben sammelte, eingetragenen Erlaubniß.

Ein solches Verfahren ist doppelt ungesetzlich und ein Amtsmißbrauch. Ernstliche Unannehmlichkeiten könnten hieraus für die Gemeindeverwaltungen, welche darin fortfahren sollten, entstehen. Ich gebe mich der Hoffnung hin, daß es genügen

Circulaire. — Collectes à domicile.

Aux termes de l'art. 1^{er} de la loi du 18 décembre 1873, les collectes à domicile sont interdites dans le Grand-Duché.

Cette prohibition s'étend aux demandes ou sollicitations de secours, ainsi qu'aux souscriptions contre remise de billets ou autres compensations analogues.

D'après l'art. 2 de la même loi, cette interdiction cesse pour les collectes autorisées, soit par le conseil communal, si elles doivent avoir lieu dans une commune seulement, soit par le Gouvernement, si elles doivent se faire dans plus d'une commune.

Contrairement à ces dispositions législatives, plusieurs bourgmestres ont accordé l'autorisation de tenir des collectes dans leur commune, sans que le conseil communal eût été appelé à émettre son avis, conformément à l'art. 2 de la loi précitée.

Assez récemment même plusieurs bourgmestres ont autorisé tour à tour une personne étrangère au pays à collecter dans leurs communes respectives, au moyen de permissions couchées par eux dans le livret dont la personne qui allait solliciter était munie.

Un tel procédé est doublement illégal et constitue un excès de pouvoir. Il pourrait occasionner des désagréments sérieux aux administrations communales qui continueraient à le suivre. Aussi ai-je lieu d'espérer qu'il suffira de leur rappeler

wird, ihnen die gesetzlichen Bestimmungen in Erinnerung gebracht zu haben, um deren Befolgung für die Zukunft gesichert zu sehen.

Luxemburg den 21. Juli 1878.

Der General-Director des Innern,
N. SALENTINY.

Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer Unterricht.

Durch Beschluß vom heutigen Tage sind die Beschlüsse vom 15. d. Mts., betr. die Maturitäts- und Capacitäts-Prüfungen, sowie die Uebergangs-Prüfung der Schüler der IV. Gymnasial- und III. Industrie-Classe, folgenndermaßen abgeändert:

Hr. Karl Müllendorff ist zum Mitglied der Commission für die Uebergangs-Prüfung der Schüler der III. in die II. Industrie-Classe in Ersetzung des Hrn. Schaack ernannt;

Hr. August Müllendorff ist zum Mitglied der Commission für die Maturitäts-Prüfung in Ersetzung des Hrn. Karl Müllendorff ernannt;

Hr. Schaack ist zum Mitglied der Commission für die Uebergangs-Prüfung der Schüler der IV. in die III. Gymnasial-Classe in Ersetzung des Hrn. August Müllendorff ernannt.

Luxemburg den 24. Juli 1878.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. ROEBE.

les dispositions de la loi, pour en assurer l'observation à l'avenir.

Luxembourg, le 21 juillet 1878.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Avis. — Enseignement supérieur et moyen.

Par arrêté de ce jour, les arrêtés du 15 juillet courant, concernant les examens de maturité et de capacité et l'examen de passage à subir par les élèves de la IV^e gymnasiale et de la III^e industrielle, ont été modifiés comme suit:

M. Charles Mullendorff est nommé membre de la commission de l'examen de passage de la III^e classe industrielle en II^e, en remplacement de M. Schaack;

M. Auguste Mullendorff est nommé membre de la commission de l'examen de maturité en remplacement de M. Charles Mullendorff;

M. Schaack est nommé membre de la commission de l'examen de passage de la IV^e gymnasiale en III^e, en remplacement de M. Aug. Mullendorff.

Luxembourg, le 24 juillet 1878.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBÉ.

BANQUE NATIONALE DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Etat mensuel. — Situation au 30 juin 1878.

Actif.	Passif.
Versements restant à appeler . . . frs. 7,500,000 »	Capital frs. 15,000,000 »
Caisse » 986,057 63	Billets en circulation *) » 2,187,891 88
Portefeuille » 10,412,152 97	Comptes courants » 727,327 »
Fonds publics » 77,286 04	Dépôts d'espèces » 851,399 74
Dépôts volontaires de titres . . . » 21,955,250 »	Déposants » 21,955,250 »
Divers » 190,225 56	Divers » 399,103 58
frs. 41,120,972 20	frs. 41,120,972 20

*) Les billets de la Banque Nationale sont admis en paiement dans les caisses de l'Etat.

Taux d'escompte et d'intérêt :

Traites acceptées	4½ pCt.
» non acceptées	5 pCt.
Avances sur dépôts d'effets publics ou d'autres valeurs garanties par des États	5 pCt.
Dépôts des communes ou d'autres établissements publics	4 pCt.
Dépôts des particuliers avec faculté de retrait après 3 jours de préavis	3 pCt.
id. id. id. id. après 6 mois de préavis	4 pCt.

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats Juni 1878.

Bezeichnung der Lebensmittel u. bgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luzem- burg.	Diez- kirch.	Wilz.	Ettel- brück.	Echter- nach.	Remich	Merisch.	Greven- macher.	Esch- a. d. A.
Weizen	Hectoliter	21 71	23 00	"	22 50	22 44	22 75	"	"	22 00
Mischelfrucht . .	—	20 61	22 00	"	20 50	20 38	21 25	"	"	20 00
Roggen	—	16 75	16 50	15 50	16 00	"	"	"	"	15 50
Gerste	—	16 75	16 00	"	"	"	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn	—	"	13 00	13 75	"	"	"	"	"	"
Hafer	—	8 74	7 50	7 25	7 20	7 50	9 25	"	"	8 50
Erbfen	—	21 00	22 00	"	"	"	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Linsen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln	—	6 00	5 00	4 00	4 25	"	7 50	"	5 00	5 50
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 60	0 50	0 50	0 50	0 50	0 48	"	0 50	0 60
Mischel-Mehl	—	0 50	0 42	0 40	0 40	0 40	0 42	"	0 40	0 50
Roggen-Mehl	—	0 40	"	0 28	0 36	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 80	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 45	2 40	1 75	2 80	2 41	2 70	2 40	2 50	2 80
Eier	Duzend.	0 75	0 75	0 65	0 65	0 70	0 75	0 60	0 80	0 85
Heu	100 Kilo.	6 80	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	5 40	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	14 00	"	"	"	"	16 00	"	"	"
Eichenholz	—	10 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Lammfleisch	Kilogr.	1 80	1 60	1 60	1 50	1 50	"	1 80	1 80	1 70
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 60	1 50	1 50	1 30	1 38	1 50	1 70	1 50	1 60
Kalb- od. Rindfleisch	—	1 50	1 30	1 40	1 60	1 24	1 20	1 50	1 20	1 60
Sammelfleisch	—	1 80	1 70	2 00	1 50	1 90	1 80	"	2 00	1 90
Schweinefleisch	—	1 90	"	1 60	"	"	"	"	1 80	1 90